

l'autorité compétente de la Partie requise se concerta à l'avance avec l'autorité compétente de la Partie requérante si elle s'attend à ce que la fourniture de renseignements en ce qui concerne une demande spécifique donne lieu à des frais importants.

#### Article 10

##### *Procédure amiable*

1. En cas de difficultés ou de doutes entre les Parties au sujet de l'application ou de l'interprétation du présent Accord, les autorités compétentes s'efforcent de résoudre la question par voie d'accord amiable.

2. Outre les accords visés au paragraphe 1, les autorités compétentes des Parties peuvent déterminer d'un commun accord les procédures à suivre en application des articles 5, 6 et 9.

3. Les autorités compétentes des Parties peuvent communiquer entre elles directement en vue de parvenir à un accord en application du présent article.

#### Article 11

##### *Entrée en vigueur*

Chacune des Parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la seconde de ces notifications, et prendra effet:

- a) en matière fiscale pénale à compter de cette date et,
- b) pour toutes les autres questions visées à l'article 1, en ce qui concerne les périodes imposables commençant à partir du 1er janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de l'Accord ou, à défaut de période imposable, en ce qui concerne les impôts dus au titre d'événements imposables se produisant à partir du 1er janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de l'Accord.

#### Article 12

##### *Dénonciation*

1. Chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord en notifiant cette dénonciation par écrit.

2. Cette dénonciation prend effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois à compter de la date de réception par l'autre Partie de la notification de dénonciation. Toutes les demandes reçues jusqu'à la date effective de dénonciation seront traitées conformément aux termes du présent Accord.

3. La Partie qui dénonce l'Accord reste liée par les dispositions de l'article 8 pour tous renseignements obtenus en application du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Saint-Marin, le 21 septembre 2009, en double exemplaire en langue catalane, italienne et française, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence, le texte en langue française prévaut.

*Pour le Gouvernement  
de la Principauté  
d'Andorre,*

*Xavier Espot  
Ministre des Affaires  
étrangères et des Relations  
institutionnelles*

*Pour le Gouvernement  
de la République  
de Saint-Marin*

*Antonella Mularoni  
Ministre des Affaires  
étrangères,  
Affaires politiques,  
Télécommunications  
et Transports*

### Protocole

A la signature de l'Accord entre le Gouvernement de la Principauté d'Andorre et le Gouvernement de la République de Saint-Marin en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, les Parties conviennent que les dispositions ci-après forment partie intégrante de l'Accord :

« La Principauté d'Andorre et Saint-Marin confirment leur bonne prédisposition à négocier une convention pour éviter les doubles impositions dès que le cadre législatif en matière fiscale de la Principauté sera défini. Cette convention précisera la procédure administrative de l'échange de renseignements en matière fiscale et se substituera au présent Accord. La négociation s'ouvrira dans l'année qui suivra l'adoption par le Parlement andorran d'une loi relative à l'introduction dans la Principauté d'Andorre d'un impôt sur les bénéfices des sociétés. »

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par les Parties, ont signé le présent Protocole.

Fait à Saint-Marin, le 21 septembre 2009, en double exemplaire, en langue catalane, italienne et française, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence, le texte en langue française prévaut.

*Pour le Gouvernement  
de la Principauté  
d'Andorre,*

*Xavier Espot  
Ministre des Affaires  
étrangères et des Relations  
institutionnelles*

*Pour le Gouvernement  
de la République  
de Saint-Marin*

*Antonella Mularoni  
Ministre des Affaires  
étrangères,  
Affaires politiques,  
Télécommunications  
et Transports*

### Acord

#### **entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Liechtenstein per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 d'abril del 2010 ha aprovat la ratificació al següent:

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Liechtenstein per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

D'ençà de la declaració del 10 de març del 2009, signada a París, Andorra havia manifestat la voluntat de conformar-se als estàndards de l'OCDE pel que fa a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal. Aquesta declaració comportava el compromís afegit de fer evolucionar el marc legal andorrà amb la finalitat de modificar la regulació del secret bancari per fer possible l'intercanvi d'informació fiscal.

En la reunió del 2 d'abril del 2009 a Londres, els estats membres del G-20 van expressar la voluntat de protegir el sistema financer mundial front a les jurisdiccions no cooperadores i no transparents que presentaven un risc d'activitat financera il·legal.

Aquesta voluntat va comportar la publicació de l'anomenada "llista grisa". Andorra figurava en aquesta llista fins

al dia 25 de febrer del 2010, data en la qual l'OCDE ha situat el nostre país en la llista blanca de les jurisdiccions que han donat un compliment substancial dels compromisos internacionals en la matèria, després d'haver signat un total de disset acords bilaterals d'intercanvi d'informació fiscal a la demanda.

Això ha estat possible després que, per assumir el compromís establert a París el 10 de març, el Consell General va aprovar el 7 de setembre del 2009 la Llei qualificada d'intercanvi d'informació en matèria fiscal en què integra les disposicions de l'OCDE, que han esdevingut dret comú de la cooperació internacional en matèria fiscal. Aquesta Llei recull en l'articulat l'evolució dels estàndards internacionals en matèria de cooperació internacional en la transparència de l'activitat financera i la cooperació en l'àmbit de la lluita contra l'evasió fiscal, i estableix les modalitats dels intercanvis d'informació a la demanda amb regles estrictes de confidencialitat.

A partir del marc general establert en la Llei 3/2009 i amb la voluntat ferma de mantenir amb l'OCDE i els seus estats membres una relació fonamentada en el respecte i la confiança mútua, Andorra ha negociat acords bilaterals per a l'intercanvi d'informació fiscal amb sol·licitud prèvia.

I és en el marc d'una voluntat compartida d'avançar vers la positiva consolidació dels seus sectors financer i bancari que el Principat d'Andorra i el Principat de Liechtenstein han volgut reforçar i estrènyer les seves relacions bilaterals i la cooperació ja existent en diversos àmbits amb aquest acord en matèria d'intercanvi d'informació fiscal, per adaptar-se als estàndards internacionals en matèria de transparència de l'activitat financera.

Aquest acord consta de 14 articles els quals preveuen l'objecte i l'àmbit d'aplicació, la competència, els impostos coberts per l'acord, les definicions dels diversos conceptes emprats en l'acord, els intercanvis d'informació mitjançant una sol·licitud, els controls fiscals a l'estranger, la possibilitat de denegar una sol·licitud, la confidencialitat de les dades, les costes, el procediment d'amigable composició, la legislació a implementar, l'entrada en vigor i la denúncia.

L'acord va acompanyat d'un Protocol annex en el qual s'assenyala la bona predisposició d'ambdós estats per negociar un conveni per evitar les dobles imposicions quan el marc legislatiu en matèria fiscal del Principat d'Andorra estigui definit així com la interpretació de determinats termes inclosos en l'acord i les formalitats de les comunicacions entre ambdós països.

Un cop ratificat, l'acord entrarà en vigor un mes després de la data en què les parts contractants s'hagin notificat que s'han complert els requisits per a l'entrada en vigor d'aquest acord.

Ateses les consideracions exposades, s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Liechtenstein per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal.

El Ministeri d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest acord.

Casa de la Vall, 22 d'abril del 2010

*Josep Dallerès Codina*  
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

## Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Liechtenstein per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

El Govern del Principat d'Andorra

i

el Govern del Principat de Liechtenstein,

d'ara endavant "les parts contractants",

## Preàmbul

Reconeixent que els vincles econòmics establerts entre les parts contractants requereixen una major cooperació;

Desitjant desenvolupar les relacions existents cooperant per al benefici mutu en l'àmbit fiscal;

Desitjant reforçar la capacitat d'ambdues parts contractants per aplicar les lleis fiscals respectives, i

Desitjant establir les disposicions i condicions que regeixen l'intercanvi d'informació en matèria fiscal,

acorden el següent:

### Article 1

*Objecte i àmbit d'aplicació de l'Acord*

Les autoritats competents de les parts contractants acorden prestar-se assistència per a l'intercanvi d'informació que sigui previsiblement pertinent per executar i aplicar la legislació interna de les parts contractants relativa als impostos coberts per aquest Acord, inclosa la informació que sigui previsiblement pertinent per determinar, establir o recaptar impostos sobre les persones que estiguin subjectes a aquests impostos, o per investigar i enjudiciar delictes fiscals comesos per aquestes persones. La informació s'intercanvia d'acord amb les disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, segons les disposicions previstes a l'article 8. Els drets i les garanties de les persones subjectes a la jurisdicció i a la pràctica administrativa de la part requerida es continuen aplicant.

### Article 2

*Competència*

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats o en possessió o sota el control de persones subjectes a la seva competència territorial.

### Article 3

*Impostos coberts*

1. Aquest Acord s'aplica als impostos següents:

- a) Pel que fa al Principat d'Andorra:
  - l'impost sobre les transmissions patrimonials immobiliàries;

- l'impost sobre la plusvàlua de les transmissions patrimonials immobiliàries, i

- els impostos directes existents establerts en les lleis andorranes;

b) Pel que fa al Principat de Liechtenstein:

- l'impost sobre la renda (Erwerbsteuer);

- l'impost sobre la renda de les societats (Ertragssteuer);

- l'impost de societats (Gesellschaftsteuer);

- l'impost sobre les transmissions immobiliàries (Grundstücksgewinnsteuer);

- l'impost sobre la fortuna (Vermögenssteuer);

- la retenció fiscal (Couponsteuer), i

- l'impost sobre transmissions, successions i donacions (Nachlass-, Erbanfalls- und Schenkungssteuern).

2. Aquest Acord també s'aplica als impostos de naturalesa idèntica o anàloga que s'estableixin posteriorment a la signatura de l'Acord i que complementin o substitueixin els impostos en vigor, si les parts, mitjançant les seves autoritats competents, així ho acorden. L'autoritat competent de la part contractant notifica a l'altra part les modificacions legislatives substancials que afectin les obligacions a les quals aquesta part se sotmet segons aquest Acord.

#### Article 4

##### Definicions

1. Tret de qualsevol disposició contrària, en aquest Acord s'entén per:

a) "Principat d'Andorra", l'àrea en què són aplicables les lleis fiscals del Principat d'Andorra;

b) "Principat de Liechtenstein", l'àrea de territori sobirà del Principat de Liechtenstein;

c) "autoritat competent":

i. en el cas del Principat d'Andorra, el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat

ii. en el cas del Principat de Liechtenstein, el Govern del Principat de Liechtenstein o el seu representant autoritzat;

d) "persona", les persones físiques, les societats, les herències jacents i qualsevol altre grup de persones;

e) "societat", qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat o dotacions especials de capital que estiguin considerades persones jurídiques a efectes tributaris;

f) "societat que cotitza en borsa", qualsevol societat la classe principal d'accions de la qual cotitzi en un mercat de valors reconegut, sempre que les accions cotitzades estiguin a disposició immediata del públic per a la venda o per a l'adquisició. Les accions poden ser adquirides o venudes "pel públic" si la compra o la venda no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;

g) "classe principal d'accions", la classe o les classes d'accions que representin la majoria dels drets de vot i del valor de la societat;

h) "mercado de valors reconegut" s'entén qualsevol mercat de valors reconegut per les autoritats competents de les parts contractants;

i) "pla d'inversió col·lectiva pública", s'entén qualsevol instrument d'inversió col·lectiva independentment de la seva forma jurídica. El terme "pla d'inversió col·lectiva pública" significa qualsevol fons o del pla d'inversió col·lectiva en què el públic pugui comprar, vendre o bescanviar fàcilment accions o altres participacions o interessos del fons o pla. Les accions, les participacions o els interessos del pla d'inversió poden ser ràpidament adquirits, venuts o bescanviats pel públic si la compra, la venda o el bescanvi no està restringit implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;

j) "impost", qualsevol impost cobert per aquest Acord;

k) "part requeridora", la part contractant que presenta una sol·licitud per obtenir informació o que hagi rebut informació de la part requerida;

l) "part requerida", la part contractant d'aquest Acord a la qual se sol·licita proporcionar o que hagi proporcionat informació en resposta a una sol·licitud;

m) "mesures de recopilació d'informació", les disposicions legislatives i reglamentàries i els procediments administratius o judicials que permetin a una part contractant obtenir o proporcionar la informació sol·licitada;

n) "informació", qualsevol dada, declaració o document amb independència de la seva forma;

o) "matèria fiscal", totes les matèries fiscals incloses les matèries penals fiscals;

p) "matèria penal fiscal", matèries fiscals que impliquin un acte intencionat que la part requeridora pugui enjudiciar d'acord amb el seu dret penal;

q) "lleis penals", totes les lleis penals que configuren la legislació interna independentment que estiguin previstes per la legislació fiscal, pel codi penal o per altres lleis;

r) "nacional"

(i) a Andorra tot ciutadà de nacionalitat andorrana i tota altra persona que en virtut de la legislació andorrana resideixi a Andorra i gaudeixi dels drets econòmics al Principat;

(ii) a Liechtenstein tot ciutadà que posseeixi Landesbürgerrechte d'acord amb la seva legislació "Bürgerrechtsgesetzes (LGBl. 1960, Nr. 23)" i qualsevol altra persona que obtingui aquest estatus d'acord amb la legislació en vigor a Liechtenstein;

2. Pel que fa l'aplicació d'aquest Acord en qualsevol moment per una de les parts, qualsevol terme o expressió que no hi estigui definit, tret que el context requereixi una interpretació diferent o les autoritats competents acordin una definició comuna d'acord amb les disposicions de l'article 10 d'aquest Acord, s'ha d'interpretar d'acord amb la legislació vigent de la part en aquell moment, i preval el significat donat per les lleis fiscals aplicables per damunt del significat donat al terme per altres branques del dret de la part.

#### Article 5

##### Intercanvi d'informació mitjançant una sol·licitud

1. L'autoritat competent de la part requerida proporciona, a petició de la part requeridora, informació per a les

finalitats previstes en l'article 1. Aquesta informació s'intercanvia independentment del fet que l'acte objecte d'investigació constitueixi, o no, un delictes penal segons el dret de la part requerida si aquesta conducta ha tingut lloc en el territori de la part requerida. L'autoritat competent de la part requeridora únicament formula una sol·licitud d'informació d'acord amb aquest article, quan no pugui obtenir la informació sol·licitada per altres mitjans disponibles en el seu territori, o quan això suposi dificultats desproporcionades.

2. Si la informació de què disposa l'autoritat competent de la part requerida no és suficient per poder donar compliment a la sol·licitud d'informació, la part requerida recorre a totes les mesures pertinents de recopilació d'informació per proporcionar a la part requeridora la informació sol·licitada, independentment que la part requerida no necessiti aquesta informació per a finalitats tributàries pròpies.

3. Si l'autoritat competent de la part requeridora ho sol·licita expressament, l'autoritat competent de la part requerida proporciona informació en virtut d'aquest article, en la mesura que ho permeti el seu dret intern, en forma de declaracions de testimonis i de còpies autenticades de documents originals.

4. Cada part contractant ha de garantir, d'acord amb les disposicions d'aquest Acord, que les seves autoritats competents disposin del dret d'obtenir i de proporcionar, mitjançant una sol·licitud:

a) informació que estigui en poder de bancs, altres institucions financeres i qualsevol persona que actui en qualitat de mandatària o fiduciària;

b) informació relativa a la propietat de societats, societats de persones, incloent,

(i) en el cas de fons o plans d'inversió col·lectiva, la informació sobre les accions o participacions;

(ii) en el cas de les fidúcies, informació sobre els fideïcomitents, els fiduciaris i els beneficiaris; i

(iii) en el cas de les fundacions, informació sobre els fundadors, els membres dels consells de la fundació i els beneficiaris;

s'entén que aquest Acord no obliga les parts contractants a obtenir o proporcionar informació relativa als propietaris de societats que cotitzen en borsa o fons o plans d'inversió col·lectiva pública, tret que aquesta informació es pugui obtenir sense que això suposi dificultats desproporcionades.

5. Les sol·licituds d'informació s'han de formular, per escrit i han de ser el més detallades possible. Han d'incloure:

a) la identitat de la persona que és objecte d'un control o d'una investigació;

b) el període de temps sobre el qual se sol·licita la informació;

c) una declaració sobre la informació sol·licitada incloent-hi la seva natura i la forma en la qual desitja rebre-la per part de l'autoritat requeridora;

d) la finalitat tributària per la qual se sol·licita la informació;

e) les raons per les quals la informació sol·licitada és previsiblement pertinent per a l'execució i l'aplicació de la legislació fiscal de la part requeridora, pel que fa a la persona identificada en la lletra a) d'aquest apartat;

f) les raons per les quals la informació sol·licitada està en possessió de la part requerida o en possessió o sota control d'una persona de la jurisdicció de la part requerida;

g) en la mesura que sigui possible, el nom i l'adreça de les persones de les quals es pot pensar que disposen o estan en situació d'obtenir la informació sol·licitada;

h) una declaració que certifiqui que la sol·licitud és conforme a les disposicions legislatives i a les pràctiques administratives de la part requeridora i que la part requeridora podria obtenir la informació d'acord amb la seva legislació o mitjançant la via administrativa convencional en circumstàncies similars, en resposta a la sol·licitud vàlida de la part en el marc d'aquest Acord;

i) una declaració que certifiqui que la part requeridora ha esgotat tots els mitjans disponibles en el seu territori per obtenir la informació, excepte

aquells que suposarien dificultats desproporcionades.

6. L'autoritat competent de la part requerida acusa recepció de la sol·licitud de l'autoritat competent de la part requeridora i envia la informació sol·licitada a la part requeridora al més aviat possible.

#### Article 6

##### *Controls fiscals a l'estranger*

1. Amb un avís raonable previ, la part requeridora pot sol·licitar a la part requerida que autoritzi a representants de l'autoritat competent de la part requeridora a entrar en el territori de la part requerida, de conformitat amb la seva legislació interna, per entrevistar persones i examinar documents, amb el consentiment previ per escrit d'aquestes persones o d'altres persones concernides. L'autoritat competent de la part requeridora ha de notificar a l'autoritat competent de la part requerida la data i el lloc de l'entrevista amb les persones físiques concernides.

2. A petició de l'autoritat competent de la part requeridora, l'autoritat competent de la part requerida pot autoritzar els representants de l'autoritat competent de la part requeridora a assistir a un control fiscal en el territori de la part requerida.

3. Si s'accepta la sol·licitud prevista en l'apartat 2, l'autoritat competent de la part requerida que dugui a terme el control notifica, al més aviat possible, a l'autoritat competent de la part requeridora la data i el lloc del control, l'autoritat o la persona autoritzada per dur a terme el control i els procediments i les condicions requerits per la part requerida per dur a terme el control. Qualsevol decisió relativa al desenvolupament del control és presa per la part que du a terme el control.

#### Article 7

##### *Possibilitat de denegar una sol·licitud*

1. L'autoritat competent de la part requerida pot denegar una sol·licitud de la part requeridora:

a) quan la sol·licitud no estigui formulada de conformitat amb aquest Acord i, en particular, quan no se satisfacin els requisits de l'article 5;

b) quan la part requeridora no hagi esgotat tots els mitjans disponibles en el seu territori per obtenir la informació, tret que recórrer-hi suposi dificultats desproporcionades;

c) quan la revelació de la informació sol·licitada sigui contrària a l'ordre públic;

d) quan la quantitat de l'impost en qüestió no excedeixi l'import de 25.000 euros o l'equivalent en francs suïssos, tret que el cas sigui considerat extremament greu per la part requeridora.

2. Aquest Acord no obliga les parts:

a) a revelar secrets de caire comercial, empresarial, industrial o professional, ni procediments comercials, tret que la informació descrita en l'apartat 4 de l'article 5 no sigui tractada com un secret o procediment comercial, o

b) a adoptar mesures administratives en virtut del seu propi dret o en el marc de la seva pràctica administrativa, tret que puguin afectar les obligacions d'una de les parts contractants d'acord amb l'apartat 4 de l'article 5 d'aquest Acord.

3. Una sol·licitud d'informació no pot ser denegada pel fet que la demanda fiscal objecte de la sol·licitud sigui objecte d'oposició.

4. La part requerida no està obligada a obtenir o a proporcionar informació que l'autoritat competent de la part requeridora no pot obtenir, en virtut del seu dret o en el marc de la seva pràctica administrativa, en el cas que la informació sol·licitada estigués disponible en la jurisdicció de la part requeridora;

5. La part requerida pot denegar una sol·licitud d'informació si la part requeridora sol·licita la informació per aplicar o fer executar una disposició de la legislació fiscal de la part requeridora, o qualsevol obligació relativa que discrimini un nacional o ciutadà de la part requerida respecte a un nacional o ciutadà de la part requeridora en les mateixes circumstàncies.

#### Article 8

##### *Confidencialitat*

1. Tota la informació proporcionada i rebuda per les autoritats competents de les parts contractants és confidencial.

2. Aquesta informació únicament pot ser revelada a les persones o autoritats (inclosos tribunals i òrgans administratius) de les parts contractants subjectes a les finalitats previstes en l'article 1, i emprada per aquestes persones o autoritats únicament a aquest efecte. Poden revelar-la en el marc d'audiències públiques de tribunals o de resolucions judicials.

3. Aquesta informació no pot ser emprada amb cap finalitat altra que les previstes en l'article 1 sense el consentiment previ per escrit de l'autoritat competent de la part requerida.

4. La informació rebuda segons aquest Acord no pot ser revelada a cap altre Estat o territori sobirà que no sigui part d'aquest Acord.

5. Es poden proporcionar les dades personals que siguin necessàries per a l'aplicació de les disposicions d'aquest Acord i que estiguin subjectes a la legislació interna de la part requerida.

6. La part requerida també tracta de forma confidencial la informació rebuda conjuntament amb una sol·licitud de cooperació conforme a aquest Acord.

#### Article 9

##### *Costes*

La part requeridora reemborsarà a la part requerida totes les costes directes que derivin de la informació proporcionada segons aquest Acord. Les autoritats competents respectives es consultaran periòdicament sobre aquest article, especialment l'autoritat competent de la part requerida informa a l'autoritat competent de la part requeridora si es preveu que les costes de proporcionar informació en resposta a una sol·licitud determinada siguin importants.

#### Article 10

##### *Procediment d'amigable composició*

1. Davant de qualsevol dificultat o dubte que sorgeixi entre les parts contractants pel que fa a l'aplicació o a la interpretació d'aquest Acord, les autori-

tats competents s'esforcen a resoldre la situació de mutu acord.

2. A banda dels acords previstos en l'apartat 1, les autoritats competents de les parts contractants poden decidir de mutu acord els procediments a seguir segons aquest Acord.

3. Les autoritats competents de les parts contractants poden establir una comunicació directa per assolir un acord respecte a aquest article.

4. Les parts contractants també poden acordar les formes d'arranjament de divergències.

#### Article 11

##### *Protocol*

El Protocol adjunt forma part integrant d'aquest Acord.

#### Article 12

##### *Legislació a implementar*

Les parts contractants implementaran la legislació necessària per complir i donar efecte a les disposicions d'aquest Acord.

#### Article 13

##### *Entrada en vigor*

1. Aquest Acord entrarà en vigor el mes posterior a la data en què les parts contractants s'hagin notificat que se satisfan els requisits per a l'entrada en vigor d'aquest Acord. Aquesta data correspondrà a la data de recepció de la darrera notificació.

2. A partir de la data d'entrada en vigor, aquest Acord tindrà efecte per a totes les sol·licituds que corresponguin únicament als períodes impositius a partir de l'1 de gener del 2010.

#### Article 14

##### *Denúncia*

1. Aquest Acord és aplicable fins que alguna de les parts el denunciï. Cada part contractant pot denunciar aquest Acord mitjançant una notificació de denúncia per escrit adreçada a l'autoritat competent de l'altra part contractant.

2. Aquesta notificació té efecte el primer dia del mes següent a la fi del període de tres mesos a comptar de la data de recepció de la notificació de la denúncia de l'altra part contractant.

3. En cas de denúncia de l'Acord, les parts contractants segueixen obligades per les disposicions de l'article 8 pel que fa a la informació obtinguda en aplicació d'aquest Acord.

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats pels governs respectius, signen aquest Acord.

Signat a Vaduz el 18 de setembre del 2009, en dos exemplars originals en les llengües catalana, alemanya i anglesa. Tots els textos són igualment fefaents.

*Pel Govern del Principat d'Andorra* *Pel Govern del Principat de Liechtenstein*

## Protocol de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Liechtenstein per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

En signar l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Liechtenstein per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal, les parts contractants acorden que les disposicions següents formen part integrant de l'Acord:

1. Pel que fa a l'apartat 1 de l'article 5, s'entén que l'autor de l'acte objecte d'investigació ha de ser informat de la intenció de la part requerida de sol·licitar informació.

2. Pel que fa a la lletra a) de l'apartat 5 de l'article 5, s'entén que no és necessari proporcionar el nom de l'autor de l'acte objecte d'investigació per definir-ne la identitat, si elements equivalents poden permetre'n la deducció.

3. A l'article 9 el terme "costes directes" s'interpreta de la forma següent:

a) Les "costes directes" poden incloure el següent:

- (i) costes raonables que derivin de la reproducció i del transport de documents o registres de l'autoritat competent de la part requeridora;
- (ii) tarifes raonables imposades per una institució financera o per registres per a la còpia de documents i recerca relatives a una determinada sol·licitud d'informació;

(iii) costes raonables que derivin d'informes, entrevistes, declaracions o testimonis estenogràfics;

(iv) tarifes i despeses raonables, establertes d'acord amb els imports legalment permesos, aplicats a la persona que es desplaça voluntàriament al territori d'una de les parts contractants per fer una entrevista, una declaració o per testimoniar sobre una determinada sol·licitud d'informació;

(v) honoraris legals raonables de l'assessor extern contractat o designat, amb l'aprovació de l'autoritat competent de la part requeridora, per presentar davant dels tribunals de la part requerida una demanda relativa a una determinada sol·licitud d'informació.

b) Les "costes directes" no inclouen les despeses administratives ordinàries ni indirectes que derivin de la part requerida en revisar i donar resposta a les sol·licituds d'informació presentades per la part requeridora.

c) Si es preveu que les costes directes que derivin d'una determinada sol·licitud seran superiors a 500 euros o a l'import equivalent en francs suïssos, l'autoritat competent de la part requerida consulta l'autoritat competent de la part requeridora per determinar si la part requeridora vol donar curs a la sol·licitud i assumir-ne les costes.

4. Les comunicacions formals, incloses les sol·licituds d'informació, d'acord amb les disposicions d'aquest Acord es formulen per escrit i s'envien directament a l'autoritat competent de l'altra part contractant a les adreces facilitades a continuació o a l'adreça que una part contractant notifiqui a l'altra periòdicament. Les comunicacions posteriors relatives a sol·licituds d'informació es formulen per escrit entre les autoritats competents prèviament esmentades o els òrgans autoritzats. També es poden efectuar consultes directes.

5. S'entén que les parts contractants confirmen la seva predisposició a negociar un conveni per evitar la doble imposició quan el marc legislatiu en matèria fiscal del Principat d'Andorra estigui definit. Aquest conveni establirà el procediment administratiu de l'intercanvi d'informació en matèria fiscal i

substituirà aquest Acord. Les negociacions s'iniciaran l'any següent a l'aprovació pel Parlament andorrà d'una llei relativa a la introducció en el Principat d'Andorra d'un impost sobre la renda de societats.

Autoritat competent del Principat d'Andorra:

Ministeri encarregat de les Finances  
C/ Prat de la Creu, 62-64  
AD500 Andorra la Vella  
Autoritat competent del Principat de Liechtenstein:  
Govern del Principat de Liechtenstein  
9490 Vaduz

## Acord entre el Principat d'Andorra i la República d'Àustria per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 d'abril del 2010 ha aprovat la ratificació al següent:

Acord entre el Principat d'Andorra i la República d'Àustria per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

D'ençà de la declaració del 10 de març del 2009, signada a París, Andorra havia manifestat la voluntat de conformar-se als estàndards de l'OCDE pel que fa a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal. Aquesta declaració comportava el compromís afegit de fer evolucionar el marc legal andorrà amb la finalitat de modificar la regulació del secret bancari per fer possible l'intercanvi d'informació fiscal.

En la reunió del 2 d'abril del 2009 a Londres, els estats membres del G-20 van expressar la voluntat de protegir el sistema financer mundial front a les jurisdiccions no cooperadores i no transparents que presentaven un risc d'activitat financera il·legal.

Aquesta voluntat va comportar la publicació de l'anomenada "llista grisa". Andorra figurava en aquesta llista fins al dia 25 de febrer del 2010, data en la qual l'OCDE ha situat el nostre país en la llista blanca de les jurisdiccions que han donat un compliment substancial dels compromisos internacionals en la